



EIROPAS KOMISIJA

Briselē, 10.11.2011
COM(2011) 724 galīgā redakcija

2011/0328 (NLE)

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS

par to, lai Eiropas Savienības vārdā noslēgtu Nolīgumu vēstuļu apmaiņas veidā starp Eiropas Savienību un Krievijas Federācijas valdību par pašreizējā ES un Krievijas partnerības un sadarbības nolīgumā paredzēto pakalpojumu tirdzniecības saistību saglabāšanu

PASKAIDROJUMA RAKSTS

Pēc iestāšanās PTO Krievijas Federācija apstiprinās Vispārējo vienošanos par pakalpojumu tirdzniecību (VVPT), tādējādi uzņemoties visaptverošas un daudzpusējas saistības attiecībā uz pakalpojumu tirdzniecību ar visām PTO dalībvalstīm. Šīs saistības lielā mērā dublē vai pārsniedz Krievijas pašreizējās pakalpojumu tirdzniecības saistības, kas attiecas uz ES un kas ir definētas spēkā esošajā 1994. gada 24. jūlija Partnerības un sadarbības nolīgumā (PSN) starp Eiropas Kopienām un to dalībvalstīm, no vienas puses, un Krievijas Federāciju, no otras puses. Tomēr dažas saistības, proti, saistības attiecībā uz starptautiskajiem jūras pārvadājumiem un fizisku personu pagaidu pārvietošanos uzņēmējdarbības veikšanai, ko Krievijas Federācija ir uzņēmusies saskaņā ar spēkā esošo PSN, ir daudz būtiskākas, salīdzinot ar daudzpusējām saistībām, kuras izriet no iestāšanās PTO. Lai nodrošinātu, ka Krievijas Federācijas tirgus piekļuves saistības neparedzēs lielākus ierobežojumus ES pakalpojumu sniedzējiem, nekā pašlaik spēkā esošās saistības, puses ir vienojušās, ka Krievija savā VVPT sarakstā paredzēs attiecīgu lielākās labvēlības režīma atbrīvojumu un saglabās šīs saistības vienīgi attiecībā uz ES.

Šo saistību saglabāšanu iekļaus divpusējā nolīgumā (turpmāk “nolīgums”), kas tiks noslēgts starp ES un Krievijas Federācijas valdību, veicot vēstuļu apmaiņu. Nolīgumā nav paredzēts, ka ES uzņemas kādas saistības.

Lai nodrošinātu, ka šīs saistības turpinās ievērot pēc Krievijas Federācijas iestāšanās PTO, šis nolīgums provizoriski ir jāpiemēro no iestāšanās dienas.

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS

par to, lai Eiropas Savienības vārdā noslēgtu Nolīgumu vēstuļu apmaiņas veidā starp Eiropas Savienību un Krievijas Federācijas valdību par pašreizējā ES un Krievijas partnerības un sadarbības nolīgumā paredzēto pakalpojumu tirdzniecības saistību saglabāšanu

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību un jo īpaši tā 91. pantu, 100. panta 2. punktu un 207. panta 4. punkta pirmo daļu saistībā ar 218. panta 6. punkta a) apakšpunktu,

ņemot vērā Eiropas Komisijas priekšlikumu,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta piekrišanu,

tā kā:

- (1) Saskaņā ar Padomes [...] Lēmumu XXX¹ Nolīgums vēstuļu apmaiņas veidā starp Eiropas Savienību un Krievijas Federācijas valdību par pašreizējā ES un Krievijas partnerības un sadarbības nolīgumā paredzēto pakalpojumu tirdzniecības saistību saglabāšanu (turpmāk “nolīgums”) tika parakstīts [...], ņemot vērā tā noslēgšanu vēlākā datumā.
- (2) Nolīgums tika apspriests un parakstīts, ņemot vērā to, ka Eiropas Savienībai no ekonomikas viedokļa ir svarīgi nodrošināt Eiropas pakalpojumu sniedzējiem pieeju Krievijas Federācijas tirgum.
- (3) Nolīgums jāapstiprina Eiropas Savienības vārdā,

IR PIEŅĒMUSI ŠO LĒMUMU.

1. pants

Ar šo Eiropas Savienības vārdā apstiprina starp Eiropas Savienību un Krievijas Federācijas valdību noslēgtu Nolīgumu vēstuļu apmaiņas veidā par pašreizējā ES un Krievijas partnerības un sadarbības nolīgumā paredzēto pakalpojumu tirdzniecības saistību saglabāšanu.

Nolīguma teksts ir pievienots šim lēmumam.

¹ OV L [...], [...], [...]. lpp.

2. pants

Padomes priekšsēdētājs ieceļ personu, kas ir pilnvarota Eiropas Savienības vārdā sniegt nolīgumā paredzēto paziņojumu, lai paustu Eiropas Savienības piekrišanu uzņemties nolīguma saistības.

3. pants

Šis lēmums stājas spēkā tā pieņemšanas dienā.

Briselē,

*Padomes vārdā —
priekšsēdētājs*

NOLĪGUMS

vēstulu apmaiņas veidā starp Eiropas Savienību un Krievijas Federācijas valdību par pašreizējā ES un Krievijas partnerības un sadarbības nolīgumā (PSN) paredzēto pakalpojumu tirdzniecības saistību saglabāšanu

Vēstule Nr. 1

[Krievijas Federācijas valdības vēstule]

.....,

Godātais kungs!

Pēc Eiropas Savienības un Krievijas Federācijas valdības sarunām par pakalpojumu tirdzniecību abas puses ir panākušas šādu vienošanos.

I. Neskarot 51. panta noteikumus 1994. gada 24. jūnija Partnerības un sadarbības nolīgumā, ar ko izveido partnerību starp Eiropas Kopienām un to dalībvalstīm, no vienas puses, un Krievijas Federāciju, no otras puses, (turpmāk "PSN"), pēc Krievijas Federācijas iestāšanās PTO puses turpina savstarpēji piemērot PSN 35. pantu un 39. panta 1. un 2. punktu saistībā ar 30. panta h) apakšpunktu.

II. Neskarot PSN 51. panta noteikumus, pēc Krievijas Federācijas iestāšanās PTO puses attiecina VVPT saistību priekšrocības ne tikai uz uzņēmuma pārvietotiem darbiniekiem, kuri ir pārcelti uz komerciālajiem nodibinājumiem (kā noteikts turpmāk), kas nav pārstāvniecības to attiecīgajās teritorijās, bet arī uz jebkuru personu, kura atbilst PSN 32. panta 2. punkta a) un b) apakšpunkta nosacījumiem. Šajā pantā vārds "organizācijas", ko lieto PSN 32. pantā, atbilst komerciālajam nodibinājumam, kā noteikts pušu attiecīgajos VVPT sarakstos.

III. 1. Krievijas juridisko personu pārvietotajiem darbiniekiem, kas pārcelti uz to pārstāvniecībām Eiropas Savienībā, piemēro režīmu, kurš ir ne mazāk labvēlīgs kā tas, ko Eiropas Savienība līdzīgos gadījumos piemēro kādas trešās valsts juridiskās personas pārvietotiem darbiniekiem.

III. 2. No III.1. punkta ir izslēgts režīms, ko piemēro nevis atbilstīgi PSN, bet citiem nolīgumiem, kurus Eiropas Savienība noslēgusi ar trešo personu, par kuriem ir paziņots saskaņā ar VVPT V pantu vai kuri gūst labumu no lielākās labvēlības režīma atbrīvojumu EK VVPT saraksta darbības jomas. No III.1. punkta ir izslēgts arī režīms, kas izriet no noteikumu saskaņošanas, pamatojoties uz Eiropas Savienības noslēgtajiem nolīgumiem, kuros paredzēta savstarpēja atzīšana saskaņā ar VVPT VII pantu.

III. 3. Režīms, ko Krievijas Federācija piemēro Eiropas Savienības juridisko personu pārvietotajiem darbiniekiem, kuri pārcelti uz to pārstāvniecībām Krievijas Federācijā, ir ne mazāk labvēlīgs kā tas, ko līdzīgos gadījumos saskaņā ar šo noteikumu Eiropas Savienība piemēro uzņēmuma pārvietotiem darbiniekiem. Tomēr Krievijas Federācija var ierobežot šādu uzņēmuma pārvietotu darbinieku skaitu, nosakot, ka uz vienu pārstāvniecību var pārvietot maksimāli piecus darbiniekus (uz banku — divus darbiniekus).

IV. 1. Šajā IV punktā:

- (a) puses galapatērētājs ir juridiska persona, kas izveidota saskaņā ar puses tiesību aktiem tās teritorijā;
- (b) fiziska persona ir puses pilsonis (Eiropas Savienības gadījumā — kādas dalībvalsts pilsonis), kas dzīvo šīs puses teritorijā un kas pakalpojumu sniegšanai uz laiku ieceļo otras puses teritorijā kā līgumpakalpojuma sniedzēja darbinieks, kā tas paredzēts pakalpojumu sniegšanas līgumā;
- (c) līgumpakalpojuma sniedzējs ir vienas puses juridiska persona, kas izveidota saskaņā ar šīs puses tiesību aktiem tās teritorijā, kam otras puses teritorijā nav komerciāla nodibinājuma meitas uzņēmuma, atkarīga uzņēmuma vai filiāles veidā un kas šajā otrajā pusē ir noslēgusi ar galapatērētāju pakalpojumu sniegšanas līgumu, kā izpildei šajā pusē ir vajadzīga fizisku personu pagaidu klātbūtne.

IV. 2. Režīms, ko Eiropas Savienība piemēro Krievijas Federācijas līgumpakalpojumu sniedzējiem, ir ne mazāk labvēlīgs kā tas, kuru piemēro kādas trešās valsts līgumpakalpojumu sniedzējiem.

IV. 3. No šā noteikuma ir izslēgts režīms, ko piemēro atbilstīgi citiem nolīgumiem, kurus Eiropas Savienība noslēgusi ar trešo personu, par kuriem ir paziņots saskaņā ar VVPT V pantu vai kuri gūst labumu no lielākās labvēlības režīma atbrīvojumu EK VVPT saraksta darbības jomas. No šā noteikuma ir izslēgts arī režīms, kas izriet no noteikumu saskaņošanas, pamatojoties uz Eiropas Savienības noslēgtajiem nolīgumiem, kuros paredzēta savstarpēja atzīšana saskaņā ar VVPT VII pantu.

IV. 4. Krievijas Federācija ļauj Eiropas Savienības līgumpakalpojumu sniedzējiem savā teritorijā sniegt pakalpojumus ar fizisku personu starpniecību, ievērojot turpmāk minētos nosacījumus.

- (a) Pakalpojumu sniegšanas līgums:
 - i) tiek noslēgts tieši starp līgumpakalpojuma sniedzēju un galapatērētāju;
 - ii) nosaka, ka pakalpojumu sniegšanai Krievijas Federācijas teritorijā ir vajadzīga Eiropas Savienības fizisko personu pagaidu klātbūtne;
 - iii) atbilst Krievijas Federācijas tiesību aktiem, noteikumiem un prasībām.
- (b) Saskaņā ar šo līgumu fizisku personu pagaidu ieceļošana un uzturēšanās Krievijas Federācijā nedrīkst pārsniegt sešus mēnešus pēc kārtas jebkurā divpadsmit mēnešu periodā vai līguma darbības laikā, ņemot vērā īsāko no abiem termiņiem.
- (c) Fiziskajām personām, kuras ieceļo Krievijas Federācijā, jābūt: i) akadēmiskajam grādam vai tehniskajai kvalifikācijai, kas norāda uz līdzvērtīgu zināšanu līmeni, un ii) profesionālajām kvalifikācijām, ja tas ir vajadzīgs darba veikšanai attiecīgajā nozarē saskaņā ar Krievijas Federācijas tiesību aktiem, noteikumiem un prasībām.

- (d) Fiziskā persona nesaņem atlīdzību par pakalpojumu sniegšanu, izņemot atlīdzību, ko tās uzturēšanās laikā Krievijas Federācijā maksā līgumpakalpojuma sniedzējs.
- (e) Fiziskajām personām, kas ieceļo Krievijas Federācijā, līgumpakalpojuma sniedzēja uzņēmumā ir jābūt nodarbinātām vismaz vienu gadu pirms pieteikuma iesniegšanas ieceļošanai Krievijas Federācijā. Turklāt pieteikuma iesniegšanas brīdī, lai ieceļotu Krievijas Federācijā, fiziskajām personām jābūt vismaz trīs gadu profesionālajai pieredzei tajā darbības nozarē, kas ir līguma priekšmets.
- (f) Pakalpojumu sniegšanas līgums ir jānoslēdz vienā no turpmāk minētajām darbības nozarēm, kas ir iekļautas un definētas Krievijas VVPT saistību sarakstā:
1. juridiskie pakalpojumi;
 2. grāmatvedības un rēķinvedības pakalpojumi;
 3. nodokļu konsultāciju pakalpojumi;
 4. arhitektu pakalpojumi;
 5. inženiertehniskie pakalpojumi;
 6. integrētie inženiertehniskie pakalpojumi;
 7. pilsētplānošanas un ainavu arhitektūras pakalpojumi;
 8. datorpakalpojumi un saistītie pakalpojumi;
 9. reklāmas pakalpojumi;
 10. tirgus izpētes pakalpojumi;
 11. vadības konsultāciju pakalpojumi;
 12. ar vadības konsultācijām saistīti pakalpojumi;
 13. tehnisko pārbaužu un analīžu pakalpojumi;
 14. padomdevēju un konsultatīvie pakalpojumi kalnrūpniecībā;
 15. saistītie zinātnisko un tehnisko konsultāciju pakalpojumi;
 16. rakstiskās un mutiskās tulkošanas pakalpojumi;
 17. iekārtu, tostarp transportlīdzekļu, apkope un remonts;
 18. vides pakalpojumi.

- (g) Kā noteikts ANO centrālās preču klasifikācijas grupā CPC 872, līguma priekšmets nedrīkst būt “darbā iekārtošanas pakalpojumi un nodrošināšana ar personālu”.

Piekļuve, kas tiek nodrošināta saskaņā ar IV.4. punkta noteikumiem, attiecas tikai uz pakalpojumu, kurš ir līguma priekšmets; tā nepiešķir tiesības izmantot Krievijas Federācijas profesionālo nosaukumu.

Krievijas Federācija var noteikt to darba atļauju gada kvotu, kas tiek rezervētas Eiropas Savienības fiziskajām personām, kuras piekļuvušas Krievijas pakalpojumu tirgum atbilstīgi IV.4. punkta noteikumiem. IV.4. punkta noteikumu pirmajā spēkā stāšanās gadā minētā gada kvota nedrīkst būt zemāka par 16 000. Nākamajos gados šī gada kvota nedrīkst būt zemāka par iepriekšējā gada kvotu.

- IV. 5. Stājoties spēkā pašreizējo daudzpusējo tirdzniecības sarunu kārtas rezultātiem pakalpojumu jomā, puses pārskata IV.3. punkta noteikumus, lai tos attiecinātu uz pašnodarbinātajām personām, kas ir līgumpakalpojumu sniedzējas.
- V. 1. Šī vienošanās neattiecas uz pasākumiem, kas skar fiziskas personas, kuras meklē piekļuvi kādas puses darba tirgum, un uz pasākumiem saistībā ar pilsonību, pastāvīgu dzīvesvietu vai pastāvīgu nodarbinātību.
- V. 2. Šī vienošanās neliedz pusei piemērot pasākumus, kas regulē fizisko personu ieceļošanu vai to pagaidu uzturēšanos tās teritorijā, tostarp pasākumus, kuri vajadzīgi, lai aizsargātu tās robežu integritāti un nodrošinātu, ka fiziskās personas likumīgi šķērso tās robežas, ja vien šādi pasākumi netiek īstenoti tā, ka tie likvidē vai mazina ieguvumus, kas otrai pusei rodas saskaņā ar II, III un IV punkta nosacījumiem.

Ja Eiropas Savienība apstiprinās šajā vēstulē izklāstīto nolīgumu, es ierosinu, ka šī vēstule un Eiropas Savienības atbildes vēstule veido Nolīgumu starp Krievijas Federācijas valdību un Eiropas Savienību attiecībā uz saistību saglabāšanu par PSN iekļauto pakalpojumu tirdzniecību, un šis nolīgums stājas spēkā dienā, kad puses apmainās ar rakstiskiem paziņojumiem, kas apliecina attiecīgo iekšējo procedūru pabeigšanu. Šo nolīgumu piemēro provizoriski, sākot no dienas, kad Krievijas Federācija iestājas Pasaules Tirdzniecības organizācijā.

Godātais kungs, lūdzu, pieņemiet manus visdziļākās cieņas apliecinājumus!

[Krievijas Federācijas valdības vārdā]

.....,

Godātais kungs!

Man ir gods apstiprināt, ka ir saņemta Jūsu šodienas vēstule, kuras teksts ir šāds:

“Pēc Eiropas Savienības un Krievijas Federācijas valdības sarunām par pakalpojumu tirdzniecību abas puses ir panākušas šādu vienošanos.

I. Neskarot 51. panta noteikumus 1994. gada 24. jūnija Partnerības un sadarbības nolīgumā, ar ko izveido partnerību starp Eiropas Kopienām un to dalībvalstīm, no vienas puses, un Krievijas Federāciju, no otras puses, (turpmāk “PSN”), pēc Krievijas Federācijas iestāšanās PTO puses turpina savstarpēji piemērot PSN 35. pantu un 39. panta 1. un 2. punktu saistībā ar 30. panta h) apakšpunktu.

II. Neskarot PSN 51. panta noteikumus, pēc Krievijas Federācijas iestāšanās PTO puses attiecina VVPT saistību priekšrocības ne tikai uz uzņēmuma pārvietotajiem darbiniekiem, kuri ir pārcelti uz komerciālajiem nodibinājumiem (kā noteikts turpmāk), kas nav pārstāvniecības to attiecīgajās teritorijās, bet arī uz jebkuru personu, kura atbilst PSN 32. panta 2. punkta a) un b) apakšpunkta nosacījumiem. Šajā pantā vārds “organizācijas”, ko lieto PSN 32. pantā, atbilst komerciālajam nodibinājumam, kā noteikts pušu attiecīgajos VVPT sarakstos.

III. 1. Krievijas juridisko personu pārvietotajiem darbiniekiem, kas pārcelti uz to pārstāvniecībām Eiropas Savienībā, piemēro režīmu, kurš ir ne mazāk labvēlīgs kā tas, ko Eiropas Savienība līdzīgos gadījumos piemēro kādas trešās valsts juridiskās personas pārvietotiem darbiniekiem.

III. 2. No III.1. punkta ir izslēgts režīms, ko piemēro nevis atbilstīgi PSN, bet citiem nolīgumiem, kurus Eiropas Savienība noslēgusi ar trešo personu, par kuriem ir paziņots saskaņā ar VVPT V pantu vai kuri gūst labumu no lielākās labvēlības režīma atbrīvojumu EK VVPT saraksta darbības jomas. No III.1. punkta ir izslēgts arī režīms, kas izriet no noteikumu saskaņošanas, pamatojoties uz Eiropas Savienības noslēgtajiem nolīgumiem, kuros paredzēta savstarpēja atzīšana saskaņā ar VVPT VII pantu.

III. 3. Režīms, ko Krievijas Federācija piemēro Eiropas Savienības juridisko personu pārvietotajiem darbiniekiem, kuri pārcelti uz to pārstāvniecībām Krievijas Federācijā, ir ne mazāk labvēlīgs kā tas, ko līdzīgos gadījumos saskaņā ar šo noteikumu Eiropas Savienība piemēro uzņēmuma pārvietotiem darbiniekiem. Tomēr Krievijas Federācija var ierobežot šādu uzņēmuma pārvietotu darbinieku skaitu, nosakot, ka uz vienu pārstāvniecību var pārvietot maksimāli piecus darbiniekus (uz banku — divus darbiniekus).

IV. 1. Šajā IV punktā:

- (a) puses galapatērētājs ir juridiska persona, kas izveidota saskaņā ar puses tiesību aktiem tās teritorijā;
 - (b) fiziska persona ir puses pilsonis (Eiropas Savienības gadījumā — kādas dalībvalsts pilsonis), kas dzīvo šīs puses teritorijā un kas pakalpojumu sniegšanai uz laiku ieceļo otras puses teritorijā kā līgumpakalpojuma sniedzēja darbinieks, kā tas paredzēts pakalpojumu sniegšanas līgumā;
 - (c) līgumpakalpojuma sniedzējs ir vienas puses juridiska persona, kas izveidota saskaņā ar šīs puses tiesību aktiem tās teritorijā, kam otras puses teritorijā nav komerciāla nodibinājuma meitas uzņēmuma, atkarīga uzņēmuma vai filiāles veidā un kas šajā otrajā pusē ir noslēgusi ar galapatērētāju pakalpojumu sniegšanas līgumu, kā izpildei šajā pusē ir vajadzīga fizisku personu pagaidu klātbūtne.
- IV. 2. Režīms, ko Eiropas Savienība piemēro Krievijas Federācijas līgumpakalpojumu sniedzējiem, ir ne mazāk labvēlīgs kā tas, kuru piemēro kādas trešās valsts līgumpakalpojumu sniedzējiem.
- IV. 3. No šā noteikuma ir izslēgts režīms, ko piemēro atbilstīgi citiem nolīgumiem, kurus Eiropas Savienība noslēgusi ar trešo personu, par kuriem ir paziņots saskaņā ar VVPT V pantu vai kuri gūst labumu no lielākās labvēlības režīma atbrīvojumu EK VVPT saraksta darbības jomas. No šā noteikuma ir izslēgts arī režīms, kas izriet no noteikumu saskaņošanas, pamatojoties uz Eiropas Savienības noslēgtajiem nolīgumiem, kuros paredzēta savstarpēja atzīšana saskaņā ar VVPT VII pantu.
- IV. 4. Krievijas Federācija ļauj Eiropas Savienības līgumpakalpojumu sniedzējiem savā teritorijā sniegt pakalpojumus ar fizisku personu starpniecību, ievērojot turpmāk minētos nosacījumus.
- (a) Pakalpojumu sniegšanas līgums:
 - i) tiek noslēgts tieši starp līgumpakalpojuma sniedzēju un galapatērētāju;
 - ii) nosaka, ka pakalpojumu sniegšanai Krievijas Federācijas teritorijā ir vajadzīga Eiropas Savienības fizisko personu pagaidu klātbūtne;
 - iii) atbilst Krievijas Federācijas tiesību aktiem, noteikumiem un prasībām.
 - (b) Saskaņā ar šo līgumu fizisku personu pagaidu ieceļošana un uzturēšanās Krievijas Federācijā nedrīkst pārsniegt sešus mēnešus pēc kārtas jebkurā divpadsmit mēnešu periodā vai līguma darbības laikā, ņemot vērā īsāko no abiem termiņiem.
 - (c) Fiziskajām personām, kuras ieceļo Krievijas Federācijā, jābūt: i) akadēmiskajam grādam vai tehniskajai kvalifikācijai, kas norāda uz līdzvērtīgu zināšanu līmeni, un ii) profesionālajām kvalifikācijām, ja tas ir vajadzīgs darba veikšanai attiecīgajā nozarē saskaņā ar Krievijas Federācijas tiesību aktiem, noteikumiem un prasībām.

- (d) Fiziskā persona nesāņem atlīdzību par pakalpojumu sniegšanu, izņemot atlīdzību, ko tās uzturēšanās laikā Krievijas Federācijā maksā līgumpakalpojuma sniedzējs.
- (e) Fiziskajām personām, kas ieceļo Krievijas Federācijā, līgumpakalpojuma sniedzēja uzņēmumā ir jābūt nodarbinātām vismaz vienu gadu pirms pieteikuma iesniegšanas ieceļošanai Krievijas Federācijā. Turklāt pieteikuma iesniegšanas brīdī, lai ieceļotu Krievijas Federācijā, fiziskajām personām jābūt vismaz trīs gadu profesionālajai pieredzei tajā darbības nozarē, kas ir līguma priekšmets.
- (f) Pakalpojumu sniegšanas līgums ir jānoslēdz vienā no turpmāk minētajām darbības nozarēm, kas ir iekļautas un definētas Krievijas VVPT saistību sarakstā:
1. juridiskie pakalpojumi;
 2. grāmatvedības un rēķinvedības pakalpojumi;
 3. nodokļu konsultāciju pakalpojumi;
 4. arhitektu pakalpojumi;
 5. inženiertehniskie pakalpojumi;
 6. integrētie inženiertehniskie pakalpojumi;
 7. pilsētplānošanas un ainavu arhitektūras pakalpojumi;
 8. datorpakalpojumi un saistītie pakalpojumi;
 9. reklāmas pakalpojumi;
 10. tirgus izpētes pakalpojumi;
 11. vadības konsultāciju pakalpojumi;
 12. ar vadības konsultācijām saistīti pakalpojumi;
 13. tehnisko pārbaūžu un analīžu pakalpojumi;
 14. padomdevēju un konsultatīvie pakalpojumi kalnrūpniecībā;
 15. saistītie zinātnisko un tehnisko konsultāciju pakalpojumi;
 16. rakstiskās un mutiskās tulkošanas pakalpojumi;
 17. iekārtu, tostarp transportlīdzekļu, apkope un remonts;
 18. vides pakalpojumi.
- (g) Kā noteikts ANO centrālās preču klasifikācijas grupā *CPC 872*, līguma priekšmets nedrīkst būt “darbā iekārtošanas pakalpojumi un nodrošināšana ar personālu”.

Pieklūve, kas tiek nodrošināta saskaņā ar IV.4. punkta noteikumiem, attiecas tikai uz pakalpojumu, kurš ir līguma priekšmets; tā nepiešķir tiesības izmantot Krievijas Federācijas profesionālo nosaukumu.

Krievijas Federācija var noteikt to darba atļauju gada kvotu, kas tiek rezervētas Eiropas Savienības fiziskajām personām, kuras piekļuvušas Krievijas pakalpojumu tirgum atbilstīgi IV.4. punkta noteikumiem. IV.4. punkta noteikumu pirmajā spēkā stāšanās gadā minētā gada kvota nedrīkst būt zemāka par 16 000. Nākamajos gados šī gada kvota nedrīkst būt zemāka par iepriekšējā gada kvotu.

- IV. 5. Stājoties spēkā pašreizējo daudzpusējo tirdzniecības sarunu kārtas rezultātiem pakalpojumu jomā, puses pārskata IV.3. punkta noteikumus, lai tos attiecinātu uz pašnodarbinātajām personām, kas ir līgumpakalpojumu sniedzējas.
- V. 1. Šī vienošanās neattiecas uz pasākumiem, kas skar fiziskas personas, kuras meklē piekļuvi kādas puses darba tirgum, un uz pasākumiem saistībā ar pilsonību, pastāvīgu dzīvesvietu vai pastāvīgu nodarbinātību.
- V. 2. Šī vienošanās neliedz pusei piemērot pasākumus, kas regulē fizisko personu ieceļošanu vai to pagaidu uzturēšanos tās teritorijā, tostarp pasākumus, kuri vajadzīgi, lai aizsargātu tās robežu integritāti un nodrošinātu, ka fiziskās personas likumīgi šķērso tās robežas, ja vien šādi pasākumi netiek īstenoti tā, ka tie likvidē vai mazina ieguvumus, kas otrai pusei rodas saskaņā ar II, III un IV punkta nosacījumiem.

Ja Eiropas Savienība apstiprinās šajā vēstulē izklāstīto nolīgumu, es ierosinu, ka šī vēstule un Eiropas Savienības atbildes vēstule veido Nolīgumu starp Krievijas Federācijas valdību un Eiropas Savienību attiecībā uz saistību saglabāšanu par PSN iekļauto pakalpojumu tirdzniecību, un šis nolīgums stājas spēkā dienā, kad puses apmainās ar rakstiskiem paziņojumiem, kas apliecina attiecīgo iekšējo procedūru pabeigšanu. Šo nolīgumu piemēro provizoriski, sākot no dienas, kad Krievijas Federācija iestājas Pasaules Tirdzniecības organizācijā.”

Eiropas Savienībai ir gods apstiprināt piekrišanu šīs vēstules saturam.

Godātais kungs, lūdzu, pieņemiet manus visdziļākās cieņas apliecinājumus!

[Eiropas Savienības vārdā]